

# ANNA HJALMARSSON

EN/FR-SV Translator & Reviser – Journalist – Linguistic Consultant

[wordsonwords.sv@gmail.com](mailto:wordsonwords.sv@gmail.com)

[se.linkedin.com/pub/anna-hjalmarsson/14/745/531/](https://se.linkedin.com/pub/anna-hjalmarsson/14/745/531/)

[www.wordsonwords.eu](http://www.wordsonwords.eu)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### Translator/Reviser/Language Lead (English/French to Swedish)

Since 2015

- Freelance translator/reviser specialising in **current affairs, EU/international relations, tourism/travel/culture and marketing/PR**. I work predominantly with **editorial material** and, for the European institutions, with texts within the broad **political/legal** field.
- Swedish Team Lead (Language Lead) for a translation agency (since October 2017), a role which alongside translation and revision for European institutions (notably the Commission) involves recruiting and coaching new translators, creating and holding webinars etc.

### Journalist – TV4, Malmö and Halmstad, Sweden

January 2007 – March 2014

- Editor for four simultaneously broadcasted regional TV news in southern Sweden reaching out to ~2.5 M people. I was responsible for the **journalistic content** and a work leader for the reporters on the field. This task also required high levels of coordinating- and technical skills.
- Editor/reporter/coordinator for a journalistic project broadcasting **news in the public domain**, including transportation systems all over Sweden.
- Video **reporter, web editor** and news anchor for local TV news.

### Information/Communications Officer – YUMP Academy, Malmö, Sweden

November 2010 – February 2011

**Web editor and press officer** for start-up YUMP, a programme helping young entrepreneurs realise their projects. During my months in this role, I made sure that its activities were covered several times by regional media.

### Translator – Harlequin publishing company, Sweden

2006-2010

Translation of four **novels** from English to Swedish.

### Translator – European Parliament, Luxembourg

October 2005 – March 2006 (internship)

Translation of various **political documents** from French, English and Danish to Swedish

### Lobbyist – European Women's Lobby, Brussels, Belgium

April 2004 – June 2004 (internship)

**Wrote articles** for EWL's newsletter and made research for lobbying actions.

### Teacher – Européra formation, Paris, France

2003-2004

Swedish language teacher (private lessons).

### Information Officer – Swedish Embassy, Paris, France

June 2003 – December 2003

Informed press and the public about Sweden, **wrote summaries for Sweden's foreign affairs office** about Sweden in French media, represented Sweden at meetings.

### **Tourist guide – Fritidsresor (TUI Group), Paris, France**

**2001 – 2003**

Collected tourist groups at airports and other places, guided and informed them about Paris/France.

### **Telemarketer – CPM Télémarketing, Paris, France**

**2001-2003**

Telephone interviews/telemarketing in Swedish, Danish, French and English.

### **Retailer/store manager – Furla, Paris, France**

**1999-2000**

Responsible for a retail section in the department store Galeries Lafayette.

## **EDUCATION**

### **2005-2006 – JMK, Stockholm University, Sweden**

Post graduate diploma in journalism

### **2000-2004 – Université de Paris IV, Sorbonne**

Master's degree/*Maîtrise* in European studies (*mention bien*) and Bachelor's degree/*Licence* in Applied foreign languages (LEA). Study subjects included translation, political science, economics, marketing, geography and law.

### **Spring 2003 – John Moores University, Liverpool, England**

Erasmus exchange student

### **June 1996 – Tingvallagymnasiet, Karlstad, Sweden**

A-levels in social science

### **1993-1994 – Wynford High School, Ohio, USA**

High school exchange student

## **PERSONAL PROFILE – LANGUAGES – COMPUTER SKILLS**

Having divided my life so far between Sweden (where I grew up), France (where I did most of my university studies) and the UK (where I am based since 2015), I am a true European and a **fluent speaker of French, English and Swedish** (my mother tongue). My passion for languages is on an equal footing with my interest in people and communication, and I am **driven by a constant desire to learn more** about our world and how we interact. I am **focused, stress resilient and rely on an open and friendly dialogue** to make sure my **client's goals are fully understood and achieved** – I never compromise on **quality and professionalism**.

I regularly work with Trados Studio, Memsource and Wordbee. Over the years, I have also worked with a wide range of web publishing and editing tools as well as with most social media.



Associate member of  
the Swedish Association of Professional Translators

